

Non-destructive testing - Leak testing - Calibration of reference leaks for gases (ISO 20486:2017)

This document is a preview generated by EVS

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

See Eesti standard EVS-EN ISO 20486:2018 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 20486:2018 ingliskeelset teksti.	This Estonian standard EVS-EN ISO 20486:2018 consists of the English text of the European standard EN ISO 20486:2018.
Standard on jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teatajas	This standard has been endorsed with a notification published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation.
Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 07.02.2018.	Date of Availability of the European standard is 07.02.2018.
Standard on kättesaadav Eesti Standardikeskusest.	The standard is available from the Estonian Centre for Standardisation.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 19.100

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:

Koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:

Homepage www.evs.ee; phone +372 605 5050; e-mail info@evs.ee

EUROPEAN STANDARD

EN ISO 20486

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

February 2018

ICS 19.100

Supersedes EN 13192:2001

English Version

Non-destructive testing - Leak testing - Calibration of reference leaks for gases (ISO 20486:2017)

Essais non destructifs - Contrôle d'étanchéité -
Étalonnage des fuites de référence des gaz (ISO
20486:2017)

Zerstörungsfreie Prüfung - Dichtheitsprüfung -
Kalibrieren von Referenzlecks für Gase (ISO
20486:2017)

This European Standard was approved by CEN on 23 December 2017.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

European foreword

This document (EN ISO 20486:2018) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 135 "Non-destructive testing" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 138 "Non-destructive testing", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by August 2018, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by August 2018.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 13192:2001.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 20486:2017 has been approved by CEN as EN ISO 20486:2018 without any modification.

Contents

	Page
Foreword	v
1 Scope	1
2 Normative references	2
3 Terms and definitions	2
4 Nominal leakage rates	3
5 Classification of leaks	3
5.1 Permeation leak.....	3
5.2 Conductance leaks.....	3
5.2.1 Capillary leak.....	3
5.2.2 Aperture leak (orifice).....	4
5.2.3 Compressed powder leak.....	4
6 Calibration by comparison	4
6.1 Methods A, A _s , B and B _s	4
6.2 Applicability of comparison methods.....	4
6.3 Preparation of leaks and apparatus.....	5
6.3.1 Leak detector.....	5
6.3.2 Connection to the leak detector.....	5
6.3.3 Temperature accommodation.....	7
6.4 Measurement.....	7
6.4.1 Set-up.....	7
6.4.2 General measurement sequence.....	7
6.5 Evaluation for methods A, A _s , B and B _s (Comparison).....	8
6.5.1 Determination of leakage rate.....	8
6.5.2 Influence factors to measurement uncertainty.....	9
7 Volumetric calibration	10
7.1 Direct flow (Method C).....	10
7.1.1 General.....	10
7.1.2 Equipment.....	10
7.1.3 Preparation of leaks and apparatus.....	10
7.1.4 Measurement.....	11
7.1.5 Evaluation for Method C (direct flow measurement).....	13
7.2 Leak measurement under water (Method D).....	14
7.2.1 General.....	14
7.2.2 Equipment.....	14
7.2.3 Preparation of leaks and apparatus.....	14
7.2.4 Measurement.....	15
7.2.5 Evaluation for Method D.....	16
7.2.6 Influence factors to measurement uncertainty.....	17
7.3 Calibration by (volumetric) gas meter (Method E).....	17
7.3.1 General.....	17
7.3.2 Equipment.....	18
7.3.3 Preparation of leaks and apparatus.....	18
7.3.4 Measurement.....	18
7.3.5 Evaluation for Method E (gas meter).....	18
7.3.6 Influence factors to measurement uncertainty.....	19
7.4 Calibration by pressure change in a known volume (Method F).....	19
7.4.1 General.....	19
7.4.2 Preparation of leaks and apparatus.....	20
7.4.3 Measurement.....	22
7.4.4 Special situation in vacuum chambers.....	23
7.4.5 Evaluation for Method F (pressure change).....	25
7.4.6 Influence factors to measurement uncertainty.....	25

7.5	Calibration by volume change at constant pressure (Method G)	26
7.5.1	Equipment	26
7.5.2	Preparation of leaks and apparatus	26
7.5.3	Measurement	26
7.5.4	Evaluation for Method G (volume change at constant pressure)	27
8	General influences	28
9	Report	28
10	Labelling of reference leaks	29
11	Handling of reference leaks	29
11.1	General	29
11.2	Permeation leaks (normally with reservoir fitted the leak outlet)	29
11.3	Conductance leaks (normally without reservoir)	29
Annex A (informative)	Calculation of leakage rate decrease due to tracer gas depletion in the reservoir	30
Bibliography		32

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: www.iso.org/iso/foreword.html.

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC 135, *Non-destructive testing*, Subcommittee SC 6, *Leak testing*.

Non-destructive testing — Leak testing — Calibration of reference leaks for gases

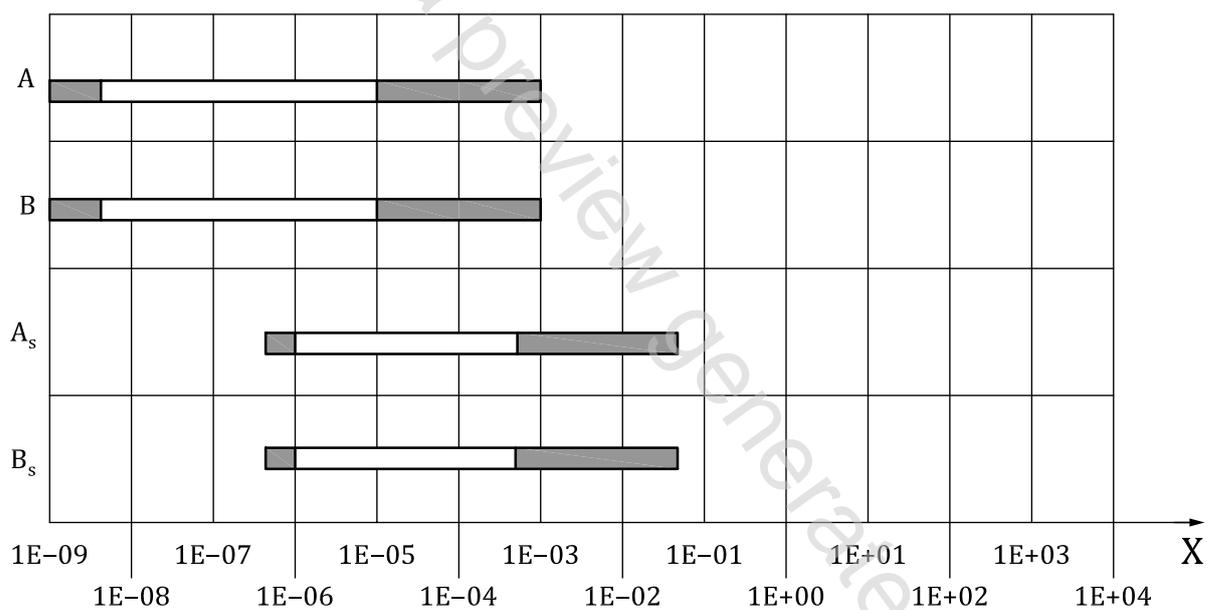
1 Scope

This document specifies the calibration of those leaks that are used for the adjustment of leak detectors for the determination of leakage rate in everyday use. One type of calibration method is a comparison with a reference leak. In this way, the leaks used for routine use become traceable to a primary standard. In other calibration methods, the value of vapour pressure was measured directly or calculated over a known volume.

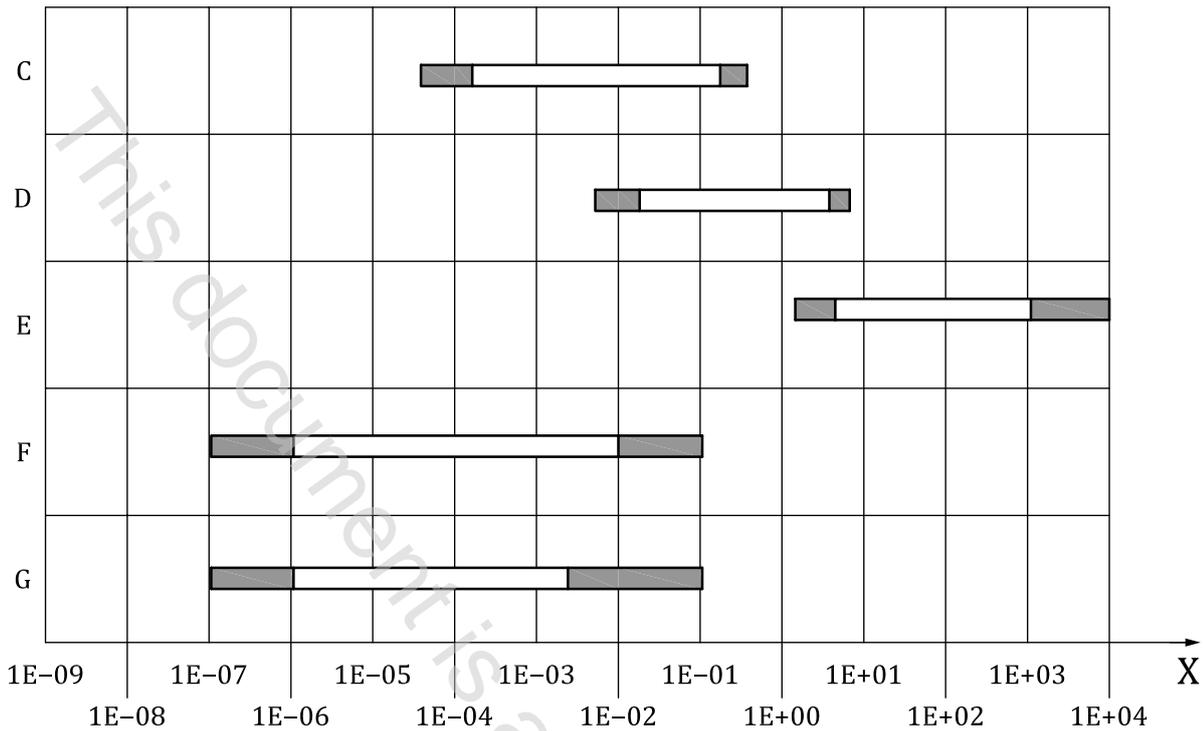
The comparison procedures are preferably applicable to helium leaks, because this test gas can be selectively measured by a mass spectrometer leak detector (MSLD) (the definition of MSLD is given in ISO 20484).

Calibration by comparison (see methods A, A_s, B and B_s below) with known reference leaks is easily possible for leaks with reservoir and leakage rates below 10^{-7} Pa·m³/s.

[Figure 1](#) gives an overview of the different recommended calibration methods.



a) Calibration by comparison



b) Calibration by direct measurement

Key

X	leakage rate in Pa·m ³ /s	C	Method C
A	Method A	D	Method D
B	Method B	E	Method E
A _s	Method A _s	F	Method F
B _s	Method B _s	G	Method G
	normal range		possible range

Figure 1 — Calibration ranges

2 Normative references

The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 20484, *Non-destructive testing — Leak testing — Vocabulary*

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in ISO 20484 and the following apply.

ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:

- ISO Online browsing platform: available at <https://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: available at <http://www.electropedia.org/>